

## Všeobecné podmínky pro nákup výrobků a služeb

<p>The "Agreement" between you ("Supplier") and the ordering Unilever group company ("Buyer") (collectively "parties") comprises: these terms ("Terms") or Unilever Purchasing Agreement or other Unilever contract; any and all relevant purchase orders requesting or specifying a supply of services or products ("PO"); and supporting terms such as statements of work (SOWs), project work order (PWO) and Commercial Terms Contracts ("CTC"). CTCs may include: central CTCs agreed between a Unilever group company ("UGC") and a Supplier group company each acting as a supply chain hub; local CTCs agreed between a Buyer and a Supplier; and Unilever Purchasing Contracts ("UPC"). It is agreed by the parties that any terms and conditions other than the Agreement which attempt to add to or vary the Agreement have no force or effect unless expressly agreed by both parties. If there is conflict between parts of the Agreement, the terms in any central CTC will take precedence, followed by any other CTC, these Terms and finally any PO.</p>	<p>Pojmem „Smlouva“ uzavřená mezi Vámi („Dodavatel“) a objednávací společností skupiny Unilever („Kupující/Unilever“) (společně „strany“) se rozumí: tyto podmínky („VOP“), kupní či jiná smlouva Unileveru; příslušné nákupní objednávky požadující nebo specifikující dodávku služeb nebo výrobků („NO“); a podpůrné podmínky, jako specifikace díla (SOW), objednávka díla projektu (PWO) a Commercial Terms Contracts („CTC“). Pojem CTC může zahrnovat: globální CTC dohodnuté mezi společností skupiny Unilever („SU“) a společností skupiny Dodavatele, jednajících jako centrum dodavatelského řetězce; lokální CTC dohodnuté mezi Kupujícím a Dodavatelem; a nákupní smlouvy Unileveru („UPC“). Strany se dohodly, že jakékoli ustanovení a podmínky odlišné od Smlouvy, které ji doplňují nebo mění, nejsou platné ani účinné, ledaže to bylo oběma stranami výslovně dohodnuto. V případě rozporu mezi jednotlivými částmi Smlouvy, mají přednost podmínky jakékoli globální CTC, tyto VOP a podmínky jakékoli objednávky; ve výše uvedeném pořadí.</p>	<p>apply.</p> <p>2.3. Where any correspondence (including emails and CTCs) specifies a volume of Products/ Services to be purchased by the Buyer, such volumes shall be non-binding estimates only, to the Buyer, and shall be without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement, unless expressly stated as binding in the CTC.</p> <p>2.4. The Buyer may forward regular forecasts of requirements to the Supplier. Such forecasts are non-binding estimates only and are only intended to assist the Supplier in scheduling its production and delivery of Products or provision of Services and they are without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement.</p>	<p>2.3. V případě, že jakákoli korespondence (včetně e-mailů a CTC) uvádí údaj o množství Výrobků/Služeb, které mají být Kupujícím nakoupeny, je toto množství pouze nezávazným odhadem pro Kupujícího a nemůže mít vliv na množství skutečně zakoupené podle Smlouvy, ledaže je výslovně uvedeno v CTC jako závazné.</p> <p>2.4. Kupující může Dodavateli předávat pravidelné odhady (forecasts) požadavků. Takové odhady jsou nezávazné a slouží pouze pro účely pomoci Dodavateli v plánování jeho výroby a dodávek Výrobků/Služeb a nemají vliv na množství podle Smlouvy skutečně zakoupené.</p>
<p><b>1. Supply of Products and/or Services</b></p>	<p><b>1. Dodávky Výrobků a/nebo Služeb</b></p>	<p><b>3. Delivery, Non-Performance &amp; Indemnity</b></p>	<p><b>3. Dodávky, neplnění a náhrada škody</b></p>
<p>1.1. The Supplier shall supply to the Buyer, the products ("Products") and/or services ("Services") (together "Products/ Services") in accordance with the Agreement and with the skill, care, prudence and foresight of a diligent supplier of such Products/ Services.</p>	<p>1.1. Dodavatel bude Kupujícímu dodávat výrobky („Výrobky“) a/nebo služby („Služby“) (společně „Výrobky/Služby“) v souladu se Smlouvou a s dovednostmi, péčí, opatrností a předvidavostí pečlivého dodavatele takových Výrobků/Služeb.</p>	<p>3.1. Without prejudice to any rights of the Buyer, the Supplier shall immediately give notice to the Buyer if it becomes aware or anticipates: (a) it will be unable to supply any Products/ Services at the agreed time; (b) the Products/ Services do not comply with the Agreement; or (c) any matter which may result in a potential safety risk to consumers arising from the Products/ Services (whether such risk arises as a result of non-conforming Products or otherwise).</p>	<p>3.1. Aniž jsou tím dotčena jakákoli práva Kupujícího, Dodavatel Kupujícímu bezodkladně nahlásí, pokud se dozví nebo očekává: (a) že nebude schopen dodat jakékoli Výrobky/Služby v dohodnutém termínu; (b) Výrobky/Služby nejsou v souladu se Smlouvou; nebo (c) jakoukoli skutečnost, která může vést k možným bezpečnostním rizikům pro spotřebitele vzniklých z Výrobků/Služeb (bez ohledu na to, zda takové riziko nastane jako důsledek neodpovídajících Výrobků nebo jinak).</p>
<p>1.2. Any items, services, functions or responsibilities not specifically described in the Agreement and which are reasonably necessary for the proper supply of the Products/ Services are deemed to be included within the scope of the Products/ Services to be delivered for the Price.</p>	<p>1.2. Položky, služby, funkce nebo povinnosti, které nejsou ve Smlouvě zvlášť popsány a které jsou přiměřeně potřebné pro řádnou dodávku Výrobků/Služeb, se považují za již zahrnuté v rozsahu Výrobků/Služeb, které mají být dodány za sjednanou Cenu.</p>	<p>3.2. If any Products/ Services do not comply with the Agreement, or are not provided in full within the agreed time the Buyer may, at its discretion reject the non-conforming or late Products/ Services and/or require the Supplier to re-supply non-conforming Products/ Services at the Supplier's expense or terminate the PO in whole or in part. These rights to reject and/or require re-supply or terminate shall not affect any other remedy to which the Buyer may be entitled, including without limitation, reimbursement by Supplier for incremental costs incurred relating to procurement of replacement Products/Services.</p>	<p>3.2. Pokud jakékoli Výrobky/Služby nejsou poskytnuty v rámci dohodnutého termínu, Kupující může dle svého uvážení neodpovídající nebo opožděně dodané Výrobky/Služby odmítnout a/nebo požadovat, aby Dodavatel opakovaně dodal neodpovídající Výrobky/Služby na náklady Dodavatele, nebo NO zcela či zčásti zrušit. Tato práva odmítnout a/nebo požadovat opakované dodání nebo ukončení nemají vliv na jakékoli jiné nápravné prostředky, k nimž by byl Kupující oprávněn, zejména včetně náhrady dodatečných nákladů Dodavatelem, vzniklých v souvislosti se zajištěním náhradních Výrobků/Služeb.</p>
<p>1.3. The Supplier shall comply with all written policies (whether presented electronically or otherwise), recommendations and requirements and reasonable instructions of the Buyer provided from time to time. The Supplier shall at all times comply with Buyer's quality assurance requirements and shall remain responsible for quality assurance with respect to all Products/ Services.</p>	<p>1.3. Dodavatel musí dodržovat veškeré písemné předpisy (bez ohledu na to, zda předložené elektronicky nebo jinak), doporučení, požadavky a přiměřené pokyny Kupujícího. Dodavatel bude za všech okolností dodržovat požadavky Kupujícího na zajištění kvality a je vždy zodpovědný za zajištění kvality ve vztahu ke všem Výrobkům/Službám.</p>	<p>3.3. If there is (i) any matter which may result in a safety risk to consumers arising from the Product / Services or (ii) a voluntary or mandated recall, withdrawal or similar measure ("Recall") of any of the Products, the Supplier shall:</p>	<p>3.3. Pokud dojde k (i) situaci, která může vést k bezpečnostním rizikům pro spotřebitele vzniklým z Výrobku/Služeb nebo (ii) dobrovolnému či povinnému stažení Výrobku z trhu, nebo podobnému opatření („Stažení z trhu“) Dodavatel musí:</p>
<p>1.4. Upon expiry or termination of the Agreement (in whole or in part) for any reason the Supplier shall (a) provide such reasonable transfer assistance (including continued provision of the Services) to a new supplier in respect of the Products/ Services as the Buyer may require to minimise any disruption and ensure continuity of the Buyer's business and (b) the Supplier shall cease to use for any purpose, and shall deliver to the Buyer, in the Buyer's chosen format, on media free of viruses, within 5 days of expiry or termination, any work product (whether or not in final form) purchased by the Buyer. On termination, the Supplier undertakes to return or securely delete or destroy Buyer's personal data, Confidential Information and/or commercial data</p>	<p>1.4. Při ukončení Smlouvy (zcela nebo z části) z jakéhokoli důvodu Dodavatel (a) poskytne novému dodavateli ve vztahu k Výrobkům/Službám přiměřenou součinnost k převodu (včetně pokračujícího poskytování Služeb), kterou může Kupující požadovat tak, aby minimalizoval narušení a zajistil pokračování podnikatelské činnosti Kupujícího a (b) přestane používat jakýkoli pracovní nástroj (bez ohledu na to, zda v konečné podobě či nikoli) zakoupený Kupujícím pro jakékoli účely a dodá jej do 5 dnů po ukončení Smlouvy Kupujícímu ve formátu zvoleném Kupujícím na médium bez virů. Při ukončení se Dodavatel zavazuje vrátit nebo bezpečně vymazat či zlikvidovat osobní údaje Kupujícího, Důvěrné informace a nebo obchodní informace.</p>	<p>(a) provide reasonable assistance to the Buyer in developing and implementing a strategy;</p> <p>(b) where practicable and as soon as possible give the Buyer advance notice and full details of any action it is legally obliged to take including communicating with any governmental body.</p>	<p>(a) poskytnout Kupujícímu přiměřenou pomoc při vytváření a provádění strategie;</p> <p>(b) kde to je účelné, co nejrychleji předem Kupujícímu oznámit úplné podrobnosti o všech opatřeních, které je podle zákona povinen přijmout, včetně komunikace s orgány státní správy.</p>
<p>1.5. In case of partial termination this provision shall apply only to the work product relating to the terminated part of the Agreement.</p>	<p>1.5. V případě částečného ukončení se toto ustanovení bude vztahovat pouze na pracovní nástroj vztahující se k ukončené části Smlouvy.</p>	<p>3.4. Except to the extent required to comply with any legal obligation, no Supplier shall voluntarily initiate any Recall of any Unilever products without the prior written consent of Unilever, which consent shall not be unreasonably withheld.</p>	<p>3.4. S výjimkou rozsahu požadovaného k dodržení zákonných povinností, žádný Dodavatel nebude dobrovolně iniciovat Stažení z trhu výrobků Unilever bez předchozího písemného souhlasu Unilever, přičemž tento souhlas nebude bezdůvodně odepřen.</p>
<p><b>2. Ordering</b></p>	<p><b>2. Objednávky</b></p>	<p>3.5. The Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against, all losses incurred or suffered as a result of Recall of a product incorporating the Products to the extent that such Recall arises as a result of the Products/ Services, except to the extent that these situations arise due to the requirements of the Specifications of the Products.</p>	<p>3.5. Dodavatel je odpovědný a zavazuje se bránit SSU za všechny ztráty vzniklé v důsledku Stažení z trhu výrobků obsahujících Výrobky do rozsahu, kdy k takovému Stažení z trhu dochází v důsledku Výrobků, s výjimkou případů vzniklých z důvodu požadavků na Specifikace Výrobků, a poskytnout jim v této souvislosti náhradu škody.</p>
<p>2.1. The Supplier shall be deemed to have accepted a PO on receipt unless it gives written notice within 3 days of receipt if the PO does not conform to any relevant CTC. The Buyer may cancel a rejected PO in whole or in part.</p>	<p>2.1. Má se za to, že Dodavatel akceptoval objednávku při jejím obdržení, ledaže do 3 dnů od obdržení objednávky písemně oznámí, že neodpovídá příslušným CTC. Kupující může odmítnutou objednávku zcela či zčásti zrušit.</p>	<p>3.6. The Supplier shall ensure it has, and shall for the duration of the Agreement maintain in place, adequate general</p>	<p>3.6. Dodavatel je povinen zajistit a po celou dobu trvání Smlouvy uchovávat v platnosti přiměřené pojištění odpovědnosti</p>
<p>2.2. If any PO is sent by electronic communication, Unilever's E-Commerce Terms and Conditions available at <a href="http://www.unileversuppliers.com">www.unileversuppliers.com</a> shall also</p>	<p>2.2. V případě, že je objednávka zaslána elektronicky, vztahují se na ni podmínky Unileveru pro e-commerce, které jsou k dispozici na <a href="http://www.unileversuppliers.com">www.unileversuppliers.com</a>.</p>		



liability insurance and as relevant, professional liability, product liability and/or other insurance and shall provide satisfactory evidence at the Buyer's request.	a v případě relevantnosti i pojištění profesní odpovědnosti, odpovědnosti za výrobky a/nebo jiné pojištění, a na žádost Kupujícího toto doložit.	<b>partner-policy</b> and understand that it replaces all previous versions of the Responsible Sourcing Policy, Supplier Code or Responsible Business Partner Policy. You represent that you have your own codes of conduct and associated policies and procedures that are consistent with the requirements of the RPP. You therefore agree that you shall ensure that, by the implementation of your own codes of conduct and associated policies and procedures, you and each of your affiliated group companies each can and that you shall meet or exceed all of the requirements of the RPP, inclusive of: (i) Mandatory Requirements; (ii) related Mandatory Management Systems; and (iii) as they become binding under the terms of the RPP, the Future Mandatory Requirements. These three types of requirements are each set-out in the RPP (and are individually and together "RPP Requirements"). (b) You must on request by Unilever register with the supplier assurance and compliance system, referred to as the Unilever Supplier Qualification System ("USQS") or other applicable onboarding platform for downstream partners and any other non-supplier third parties, and complete any steps required to achieve compliance under such platform, including re-registering and updating information related to your organisation and (at your cost) any third-party audits as or when required by Unilever and to rectify any non-compliance identified in such audits within a timeframe stipulated by Unilever.	<a href="http://www.unilever.com/responsible-partner-policy">http://www.unilever.com/responsible-partner-policy</a> a rozumíte tomu, že nahrazují všechny předchozí verze Zásad odpovědného získávání zdrojů, Kodexu dodavatele nebo Zásad odpovědného obchodního partnera. Prohlašujete, že máte své vlastní kodexy chování a související zásady a postupy, které jsou v souladu s požadavky POP. Souhlasíte proto s tím, že zajistíte, že implementací vašich vlastních kodexů chování a souvisejících zásad a postupů můžete vy a každá z vašich přidružených společností ve skupině splnit nebo navýšit všechny požadavky POP, včetně: (i) Povinných požadavků; (ii) souvisejících Povinných systémů řízení; a (iii) jakmile se stanou závaznými podle podmínek POP, Budoucích povinných požadavků. Tyto tři typy požadavků jsou uvedeny v POP (a jsou jednotlivé nebo společně označeny jako „Požadavky POP“). (b) Na žádost společnosti Unilever se musíte zaregistrovat do systému zajištění a dodržování předpisů dodavatelů, označovaného jako Unilever Supplier Qualification System ("USQS") nebo jiné použitelné platformy pro nábor následných partnerů a jakýchkoli dalších třetích stran, které nejsou Dodavatelem, a vyplnit všechny kroky potřebné k dosažení souladu s danou platformou, včetně opětovné registrace a aktualizace informací souvisejících s vaší organizací a (na vaše náklady) jakýchkoli auditů třetích stran, jak nebu nebo pokud to vyžaduje společnost Unilever, a napravit jakýkoli nesoulad zjištěný při takových auditech v rámci období stanoveného společností Unilever.
<b>4. Price and Payment</b>	<b>4. Cena a platební podmínky</b>		
4.1. The price for the Products/ Services shall be as set out in the Agreement ("Price") which Price includes all shipment preparation and packaging cost but excludes VAT, sales tax or equivalent unless set out in a breakdown of the Price and agreed in writing.	4.1. Cena za Výrobky/Služby je stanovena ve Smlouvě („Cena“), přičemž zahrnuje veškeré náklady na přípravu k přepravě a balení, bez DPH nebo obdobné daně, pokud není stanoveno v kalkulaci a písemně dohodnuto jinak.		
4.2. Invoices shall comply with the invoicing requirements on <a href="http://www.unileversuppliers.com">www.unileversuppliers.com</a>	4.2. Všechny faktury budou vystaveny v souladu s fakturačními požadavky uvedenými na <a href="http://www.unileversuppliers.com">www.unileversuppliers.com</a>		
4.3. Payment terms are 90 days from receipt of invoice or receipt of Products/ Services if later, except as specified otherwise in the PO or CTC or if restricted under mandatory Applicable Laws. Where the day nominated or determined for payment is not a day on which banks are open for general business in the country in which the Buyer is located ("Working Day"), then the day for payment shall be the first Working Day after the day nominated or determined.	4.3. Splatnost faktury je 90 dnů od jejího doručení nebo dodání Výrobků/Služeb, pokud nastane později, s výjimkou případů, kdy bylo uvedeno jinak v PO nebo CTC, nebo pokud je to omezeno podle kogentních Příslušných předpisů. Pokud den uvedený nebo stanovený pro zaplacení není dnem, kdy mají banky otevřeno pro obchodní účely v zemi, kde se nachází Kupující („Pracovní den“), pak bude dnem pro zaplacení první Pracovní den po uvedeném nebo stanoveném dni.		
<b>5. Warranties, Representations, Undertakings and Indemnities</b>	<b>5. Záruky, prohlášení, závazky a náhrady škody</b>		
The Supplier represents, warrants and undertakes to the Buyer that:	Dodavatel vůči Kupujícímu prohlašuje a odpovídá zato, že:		
5.1. it possesses the requisite skill, experience, knowledge, personnel and facilities necessary to fulfill its obligations under this Agreement. Supplier further possesses and/or is in compliance with all necessary licences, intellectual property ("IP") rights, permits and approvals required to execute, deliver and perform its obligations under this Agreement.	5.1. má potřebné dovednosti, zkušenosti, znalosti, personál a zařízení potřebné k plnění svých závazků podle této Smlouvy. Dodavatel dále vlastní a/nebo dodržuje veškeré potřebné licence, práva duševního vlastnictví („DV“), povolení a souhlasy potřebné k provedení, dodání a plnění svých závazků podle této Smlouvy.		
5.2. at the time of provision, the Products/ Services shall, where applicable, be (a) supplied or manufactured in accordance with the specifications for such Products/Services as approved or provided by Buyer ("Specifications"), (b) of good quality, (c) free from any defects, (d) fit for the purpose for which they are reasonably expected to be used and (e) free from any liens, claims, pledges or other encumbrances;	5.2. Výrobky/Služby budou k okamžiku jejich dodání (a) dodány nebo vyrobeny v souladu se specifikací pro takové Výrobky/Služby, jak je schváleno nebo uvedeno Kupujícím („Specifikace“), (b) v dobré kvalitě, (c) bez jakýchkoli vad, (d) vhodné pro účel, pro který jsou přiměřeně očekávány, a (e) bez jakýchkoli břemen, nároků, zástav nebo jiných zatížení;		
5.3. the Products/ Services and their supply, sourcing, manufacture, packaging, sale, delivery or the use by the Buyer thereof shall not infringe the IP rights of any third party. In the event of a third party claim for IP infringement in breach of the Agreement, the Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against all losses incurred in connection with such claim;	5.3. Výrobky/Služby a jejich dodávka, zdroje, výroba, balení, prodej, dodání nebo použití Kupujícím nesmí porušovat práva DV jakékoli třetí osoby. Pokud třetí osoba tvrdí, že došlo k porušení DV v důsledku porušení Smlouvy, Dodavatel ponese ve vztahu ke všem SSU odpovědnost za veškeré ztráty vzniklé v souvislosti s takovým nárokem, poskytne jim náhradu škody, bude je bránit a zajistí jejich bezúhonnost;		
5.4. it shall and the applicable Products/ Services supplied shall comply with all relevant laws, including but not limited to governmental, legal, regulatory and professional requirements ("Applicable Laws") in force in the countries of manufacture, supply and/or receipt of the Products/ Services and any countries of which it has been notified where the Buyer will use the Products/Services or sell products incorporating the Products and the Supplier shall provide Buyer with the information reasonably required by Buyer in order for Buyer to utilise the Products/ Services in compliance with Applicable Laws.	5.4. bude dodržovat veškeré příslušné předpisy, zejména včetně vládních, zákonných, regulatorních a odborných požadavků („Příslušné předpisy“), které jsou účinné v zemích výroby, dodávky a/nebo obdržení Výrobků/Služeb a v jakýchkoli zemích, o nichž byl informován, že zde bude Kupující používat Výrobky/Služby nebo prodávat výrobky obsahující Výrobky, a zajistí, aby příslušné dodané Výrobky/Služby byly v souladu se všemi těmito předpisy, a Dodavatel dále Kupujícímu poskytne informace Kupujícím přiměřeně požadované za účelem toho, aby Kupující Výrobky/Služby používal v souladu s Příslušnými předpisy.		
<b>6. Responsible Partner Policy Requirements and USQS:</b>	<b>6. Politika odpovědného partnera a USQS:</b>		
All references to "You" under this clause are hereby deemed to mean the Supplier.	V tomto článku se každé uvedení „vy, vás“ a použití 2.osoby množného čísla vztahuje na Dodavatele.		
6.1. (a) You confirm that you have read Unilever's Responsible Partner Policy ("RPP") as found at <a href="http://www.unilever.com/responsible-">http://www.unilever.com/responsible-</a>	6.1. (a) Potvrzujete, že jste si přečetli Politiku odpovědného partnera ("POP") uvedenou na adrese		
		<b>6.2. ABC Requirements</b> (a) Without limiting any of the RPP Requirements, you represent and undertake that: (i) At the date of the entering into force of the Agreement, you, your directors, officers or employees have not offered, promised, given, authorized, solicited or accepted any undue pecuniary or other undue advantage of any kind (or implied that they will or might do any such thing at any time in the future) in any way connected with the Agreement and that you have taken reasonable measures to prevent subcontractors, agents or any other third parties subject to your control or determining influence, from doing so. (ii) At all times in connection with and throughout the course of the Agreement and thereafter, you will comply with and that you will take reasonable measures to ensure that your subcontractors, agents or other third parties subject to your control or determining influence, will comply with Part I of the ICC Rules on Combating Corruption 2011, which is hereby incorporated by reference into the Agreement, as if written out in the Agreement in full. (iii) No payment shall be made by you, your group affiliated companies, by subcontractors, agents or other third parties to anyone for any reason on behalf of or for the benefit of a Unilever Group company which is not properly and accurately recorded in your books and records, including the amount, purpose and recipient, all of which shall be maintained with supporting documentation.	<b>6.2. Požadavky na opatření proti úplatkářství a korupci (dále jen „požadavky ABC“)</b> (a) Aniž byste omezovali jakékoli Požadavky POP, prohlašujete a zavazujete se, že: (i) k datu účinnosti této Smlouvy jste vy, vaši ředitelé, vedoucí pracovníci nebo zaměstnanci nenabízeli, neslibili, nedali, nepovolili, nevyžádali si ani nepřijali žádnou neoprávněnou peněžní nebo jinou neoprávněnou výhodu jakéhokoli druhu (nebo nenaznačovali, že jakoukoli takovou věc udělají nebo by mohli dělat kdykoli v budoucnu) jakýmkoli způsobem souvisejícím se Smlouvou a že jste podnikli přiměřená opatření, abyste v tom zabránili subdodavatelům, zástupcům nebo jiným třetím stranám pod vaší kontrolou nebo rozhodujícím vlivem. (ii) po celou dobu v souvislosti se Smlouvou a v jejím průběhu i poté budete dodržovat a zavedete přiměřená opatření, abyste zajistili, že vaši subdodavatelé, zástupci nebo jiné třetí strany pod vaší kontrolou nebo rozhodujícím vlivem budou dodržovat Část I Pravidel ICC o boji proti korupci z roku 2011, která je tímto začleněna formou odkazu do Smlouvy, jako by byla ve Smlouvě uvedena v plném rozsahu. (iii) nikomu z jakéhokoli důvodu jménem nebo ve prospěch společnosti skupiny Unilever nevyplatíte vy, ani společnosti přidružené k vaší skupině ani subdodavatelé, zástupci nebo jiné třetí strany žádnou platbu, která není řádně a přesně zaznamenána ve vašem účetnictví a záznamech, včetně částky, účelu a příjemce to vše bude vedeno s průkaznou dokumentací.
		<b>6.3. Economic Sanctions Compliance Requirements</b> The requirements within (a), (b) and (c) here below are the "Economic Sanctions Requirements": (a) You represent and warrant on the date of this Agreement, on the date of any invoice issued under this Agreement or a	<b>6.3. Požadavky na dodržování ekonomických sankcí</b> Požadavky v (a), (b) a (c) níže jsou „Požadavky na ekonomické sankce“: (a) Prohlašujete a zaručujete se k datu uzavření této Smlouvy, k datu uzavření této Smlouvy, k datu uzavření této Smlouvy, k datu uzavření této Smlouvy na základě této Smlouvy nebo související objednávky, ke každému

<p>related PO, on each date on which each shipment or delivery of products, services and/or materials is dispatched and on each date on which any invoice is settled, that you are: (1) not named on a governmental asset freezing or restricted list, including but not limited to: the United Kingdom Consolidated List of Sanctions Targets, the European Union Consolidated List of Persons, Groups, and Entities subject to EU financial sanctions and the United States Specially Designated Nationals and Blocked Persons List; (2) not organized under the laws of, or providing services or goods from, a jurisdiction subject to comprehensive sanctions; and (3) not controlled, or owned (directly or indirectly) 50% or more in the aggregate, by one or more of any of the foregoing (together, "Restricted Party"), and (4) has not breached any Trade Control Laws.</p> <p>(b) You agree to comply with all applicable Trade Control Laws, including those relating to the direct or indirect use, diversion, trade, export or re-export of products, services and/or materials (including any regulations prohibiting drugs and weapons manufacture). "Trade Control Laws" means all applicable trade or economic sanctions or embargoes, controls on the imports, export, re-export, use, sale, transfer, trade, or otherwise disposal of goods, services or technology, anti-boycott legislation or similar laws or regulations, rules, restrictions, licenses, orders or requirements in force from time to time, or applicable to the use of a currency or a method or route of payment, as the same may be applicable directly or indirectly to you or your value chain. Such laws shall be deemed always to include such laws or regulations in force at the time within the European Union, the United Kingdom, the United States of America. Without limiting the foregoing, in connection with your performance of the contract documents, you shall: (1) not transact (directly or indirectly) with a Restricted Party; and (2) not source (directly or indirectly) any goods or services from a jurisdiction subject to comprehensive sanctions. For territories regarded by Unilever as medium or higher risk territories, as the same are listed from time to time on <a href="https://www.unilever.com/suppliers/terms-and-conditions/">https://www.unilever.com/suppliers/terms-and-conditions/</a>, you agree to promptly disclose for medium or higher-risk territories all information requested reasonably by Unilever in order to verify your compliance with this paragraph along the entire value chain, so as to verify that no breach of Trade Control Laws has occurred or is occurring.</p> <p>(c) Without limiting other requirements, you must (at your own cost) maintain comprehensive, accurate and reliable records of all activities undertaken to comply with the foregoing Economic Sanctions Requirements, evidencing in particular your screening of counterparties and their paying and remitting banks at each stage of the value chain for the involvement of Restricted Parties. You shall promptly alert Unilever to any known potential or apparent violations of any of the Economic Sanctions Requirements and cooperate in any investigation or remedial action.</p>	<p>datu, kdy je každá zásilka nebo dodávka produktů, služeb a/nebo materiálů odeslána, a ke každému datu, kdy je jakákoli faktura uhrazena, že nejste: (1) nejste uvedeni na vládním seznamu zmrazených nebo omezených aktiv, včetně mimo jiné: Konsolidovaného seznamu cílů sankcí Spojeného království, Konsolidovaného seznamu osob Evropské unie, skupin a subjektů podléhajících finančním sankcím EU a Seznamu speciálně určených státních příslušníků a blokovanych osob Spojených států amerických; (2) nejste organizováni podle zákonů jurisdikce podléhající komplexním sankcím nebo z ní neposkytujete služby nebo zboží ; a (3) nejste kontrolováni nebo vlastněni (přímo či nepřímo) z 50 % nebo více v souhrnu jedním nebo více z výše uvedených (společně „zakázaná strana“) a (4) jste neporušili žádné zákony o kontrole obchodu.</p> <p>(b) Souhlasíte s tím, že budete dodržovat všechny platné zákony o kontrole obchodu, včetně těch, které se týkají přímého nebo nepřímého používání, zneužívání, obchodu, vývozu nebo opětovného vývozu produktů, služeb a/nebo materiálů (včetně všech předpisů zakazujících výrobu drog a zbraní). „Zákony o kontrole obchodu“ znamenají všechny použitelné obchodní nebo ekonomické sankce nebo embargo, kontroly dovozu, vývozu, opětovného vývozu, používání, prodeje, převodu, obchodu nebo jiného nakládání se zbožím, službami nebo technologií, protibojkotovou legislativu nebo podobné zákony nebo předpisy, pravidla, omezení, licence, příkazy nebo požadavky, které jsou čas od času v platnosti nebo se vztahují na používání měny nebo způsobu nebo cesty platby, protože totéž se může přímo nebo nepřímo vztahovat na vás nebo váš hodnotový řetězec. Za takové zákony budou vždy považovány zákony nebo předpisy platné v dané době v rámci Evropské unie, Spojeného království, Spojených států amerických. Bez omezení výše uvedeného, v souvislosti s vaším plněním smluvních dokumentů nebudete: (1) obchodovat (přímo ani nepřímo) se zakázanou stranou; a (2) pořizovat (přímo ani nepřímo) žádné zboží nebo služby z jurisdikce podléhající komplexním sankcím. Pro území, která společnost Unilever považuje za středně nebo více riziková území, jak jsou průběžně vedena na <a href="https://www.unilever.com/suppliers/terms-and-conditions/">https://www.unilever.com/suppliers/terms-and-conditions/</a>, souhlasíte s tím, že okamžitě zveřejníte všechny informace pro střední nebo vyšší -riziková území, které společnost Unilever příměně požaduje, aby ověřila, že dodrжите tento odstavec v celém hodnotovém řetězci, za účelem ověření že nedošlo nebo nedochází k žádnému porušení zákonů o kontrole obchodu.</p> <p>(c) Aniž by byly dotčeny jiné požadavky, zavazujete se vést (na své vlastní náklady) komplexní, přesné a spolehlivé záznamy o všech činnostech provedených za účelem splnění výše uvedených požadavků na ekonomické sankce, které dokládají zejména vaše prověřování protistran a jejich platebních a poukazujících bank v kterékoli fázi hodnotového řetězce ohledně zapojení zakázaných stran. Bezodkladně upozorníte Unilever na jakékoli známé potenciální nebo zjevné porušení kteréhokoliv z požadavků na ekonomické sankce a budete spolupracovat při jakémkoli vyšetřování nebo nápravném opatření</p>	<p>cooperate in any investigation thereof and remedial action;</p> <p>(ii) if a public official (or a person who has been a public official within the previous two years) becomes a significant shareholder (&gt;25% shareholding), a member of the senior management team, member of the Board of Director, or key individual in your company group or in an associated person, including subcontractors who will be responsible for the provision of goods / services to Unilever; and</p> <p>(iii) if, at any point, you are unable to meet or comply with one or more of the requirements of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements.</p> <p>(b) If any member of your company group fails to meet or comply with one or more of the requirements of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements, then where Unilever considers that such a breach can be remediated, you shall take all further steps as reasonably stipulated by Unilever to remedy the breach, including the implementation of adequate procedures so that no such breach will occur again.</p> <p>(c) If Unilever has a reasonable basis to believe that a member of your company group or any subcontractor of the same is not in compliance with or does not meet one or more of the requirements of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements, or where concerns arising out of a confirmed breach are material and the breach cannot be or is not remedied in accordance with the requirements set out above, then Unilever shall have the right, exercisable at Unilever's sole discretion: (i) to suspend by notice, without Unilever Group company liability arising, immediately any and all services and payments under any purchase order and/or this Agreement; and/or (ii) to terminate without Unilever Group company liability arising, immediately on notice any purchase order and/or this Agreement.</p> <p>(d) Without limiting the rights under this clause, any breach of the RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements shall be rectified by you at your cost within the timeframe stipulated by Unilever and shall be prevented from re-occurrence.</p> <p>(e) You agree to indemnify and hold each Unilever Group company and their officers harmless against all costs, claims, damages and expenses which Unilever Group companies or their contractors may be liable for or suffer, including fines and costs of defence, and settlements payable to an entity or person, due to any alleged or actual failure by you or your company group to comply with or failure to meet one or more of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements.</p>	<p>bude spolupracovat při jakémkoli jejich vyšetřování a nápravných opatřeních; (ii) stane-li se veřejný úředník (nebo osoba, která byla veřejným úředníkem v předchozích dvou letech) významným akcionářem (&gt;25% podíl), členem vrcholového managementu, členem představenstva, popř. klíčovou osobou ve vaší skupině, společnosti nebo v přidružené osobě, včetně subdodavatelů, kteří budou odpovědní za poskytování zboží /služeb společnosti Unilever; a (iii) pokud v kterémkoli okamžiku nejste schopni splnit jeden nebo více požadavků POP, ABC nebo požadavků na ekonomické sankce.</p> <p>(b) Pokud kterýkoli člen vaší skupiny nebo společnosti nesplní jeden nebo více požadavků POP, ABC nebo požadavků na ekonomické sankce a pokud společnost Unilever usoudí, že takové porušení lze napravit, podniknete všechny potřebné kroky stanovené příměně společností Unilever k nápravnému opatření, včetně zavedení odpovídajících postupů, aby k takovému porušení již nedocházelo.</p> <p>(c) Pokud má společnost Unilever rozumný důvod se domnívat, že člen vaší skupiny nebo společnosti nebo jakýkoli její subdodavatel nespĺňuje jeden nebo více požadavků POP, ABC nebo požadavků na ekonomické sankce, nebo pokud jsou obavy vyplývající z potvrzeného porušení závažné a porušení nemůže být napraveno nebo není napraveno v souladu s výše uvedenými požadavky, pak má společnost Unilever právo uplatnitelné na základě vlastního uvážení společnosti Unilever; (i) aniž by vznikla odpovědnost společnosti skupiny Unilever, oznámí okamžitě pozastavení veškerých služeb a plateb na základě jakékoli objednávky a/nebo této Smlouvy; a/nebo (ii) aniž by vznikla odpovědnost společnosti skupiny Unilever, ukončí okamžitě po oznámení jakékoli nákupní objednávky a/nebo tuto Smlouvu.</p> <p>(d) Aniž by byla dotčena práva podle tohoto článku, zjeďnáte na vaše náklady nápravu v časovém rámci stanoveném společností Unilever a zabráníte opětovnému výskytu jakékoli porušení požadavků POP, ABC nebo ekonomických sankcí.</p> <p>(e) Souhlasíte s tím, že odškodníte a ochráníte každou společnost skupiny Unilever a její členy proti veškerým nákladům, nárokům, škodám a výdajům, za které mohou společnosti skupiny Unilever nebo její dodavatelé nést odpovědnost nebo které mohou utrpět, včetně pokut a nákladů na obranu a vyrovnání, subjektů nebo osobě z důvodu jakéhokoli údajného nebo skutečného nesplnění jednoho nebo více požadavků POP, ABC nebo ekonomických sankcí ze strany vaší nebo skupiny vaší společnosti.</p>
<p><b>6.4. Breach of RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements</b></p> <p>(a) You shall promptly alert Unilever: (i) regarding any known potential or apparent violations of any of the RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements, and</p>	<p><b>6.4. Porušení požadavků POP, požadavků ABC nebo ekonomických sankcí</b></p> <p>(a) Bezodkladně upozorníte Unilever: (i) na jakoukoli známou rizika nebo zjevného porušení kteréhokoliv z požadavků POP, ABC nebo ekonomických sankcí a</p>	<p><b>6.5. Update of RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements:</b></p> <p>Unilever may from time to time amend and update the RPP, ABC and Economic Sanctions Requirements, and shall inform you of such amendments and updates, at no cost to Unilever. If you are not then able to meet one or more of the requirements imposed by the amendments or updates, then you must contact Unilever within 8-weeks of Unilever informing of such amendment or update in order to agree with Unilever an implementation plan and schedule for such requirements. Where any failure to meet or failure to comply with RPP, ABC, and Economic Sanctions Requirements leads to a breach of applicable law by you, you must inform Unilever and comply with the requirement and the applicable law immediately.</p> <p>Notwithstanding the conflict provisions of</p>	<p><b>6.5. Aktualizace požadavků POP, požadavků ABC nebo ekonomických sankcí:</b></p> <p>Společnost Unilever je oprávněna příležitostně měnit a aktualizovat požadavky POP, ABC a ekonomických sankcí a bude vás o těchto změnách a aktualizacích informovat, bez nároku na zoplatnění Unileveru. Pokud poté nebudete schopni splnit jeden nebo více požadavků uložených dodatky nebo aktualizacemi, musíte kontaktovat společnost Unilever do 8 týdnů poté, kdy společnost Unilever informuje o takové změně nebo aktualizaci, abyste se s Unileverem dohodli na plánu implementace a harmonogramu pro takové požadavky. Pokud jakékoli nesplnění nebo nedodržení požadavků POP, ABC a ekonomických sankcí vede k porušení příslušných zákonů z vaší strany, musíte informovat společnost Unilever a</p>

<p>these Terms, Parties agree that (i) where a Unilever Purchasing Agreement, Unilever contract or other written contract exists, where such written contract does not explicitly refer to the RPP, or (ii) in the absence of any written agreement, that this clause shall apply. Where parties have any agreed deviations to the RPP, such agreed RPP shall be incorporated into these terms and shall prevail in the event of conflict with the RPP.</p>	<p>okamžitě splnit požadavek a příslušné zákony. Aniž by byla dotčena předmětná ustanovení těchto Podmínek strany souhlasí s tím, že (i) pokud existuje kupní smlouva společnosti Unilever, smlouva společnosti Unilever nebo jiná písemná smlouva přičemž taková písemná smlouva výslovně neodkazuje na POP, nebo (ii) že se toto ustanovení použije, pokud neexistuje žádná písemná smlouva. Pokud se strany dohodnou na odchylkách od POP, bude tato dohodnutá POP začleněna do těchto podmínek a má přednost v případě rozporu s POP.</p>	<p>assignment of title is not legally feasible, Supplier hereby grants and shall procure that all third parties grant to Unilever/Buyer, a world-wide, perpetual, irrevocable, non-exclusive, assignable, royalty-free licence (with full right to sublicense) to use, reproduce, exploit, modify, alter or integrate the Products/ Services without restriction. For all copyright work created under this Agreement, Supplier shall complete and maintain a copyright record form containing all necessary information including the author, work, date and place.</p>	<p>postoupení titulu není právně proveditelné. Dodavatel tímto poskytuje a zajistí, že veškeré třetí osoby poskytnou Unilever/Kupujícímu celosvětovou, trvalou, neodvolatelnou, nevýhradní, postupitelnou, bezúplatnou licenci (s plným právem poskytnout podlicenci) k používání, kopírování, využívání, změnám, nahrazování nebo zafazování Výrobků/Služeb bez omezení. Pro veškerá autorská díla vytvořená podle této Smlouvy Dodavatel vyplní a bude uchovávat formulář záznamu autorských práv, který bude obsahovat veškeré potřebné informace, včetně autora, díla, data a místa.</p>
<p><b>6.6. Conflict Minerals</b> Supplier must complete a questionnaire, provided from time to time by Unilever, designed to identify the potential presence of "conflict minerals" (as defined under applicable laws) in any products. If requested by Unilever based on the results of such questionnaire, Supplier must perform appropriate due diligence on its supply chain in order to identify the actual presence and origin of conflict minerals in any product no later than thirty (30) days following each calendar year. Unilever may not necessarily ask Supplier to complete a questionnaire if Unilever determines the items Supplier provides do not contain conflict minerals.</p>	<p><b>6.6. Nerosty pocházející z oblastí postižených konfliktem</b> Dodavatel musí vyplnit dotazník, který příležitostně předloží Unilever a jehož cílem je identifikovat potenciální přítomnost nerostů pocházejících z oblastí postižených konfliktem" (definovaných v platných předpisech) v jakýchkoli produktech. Pokud o to společnost Unilever požádá na základě výsledků takového dotazníku, musí Dodavatel provést náležitou péči ve svém dodavatelském řetězci, aby identifikoval skutečnou přítomnost a původ nerostů z oblastí postižených konfliktem v jakémkoli produktu nejpozději do třiceti (30) dnů následujících po každém kalendářním roce. Společnost Unilever nemusí nutně požádat dodavatele o vyplnění dotazníku, pokud společnost Unilever rozhodne, že položky, které dodavatel poskytuje, neobsahují nerosty pocházející z oblastí postižených konfliktem.</p>	<p>8.2. Each Supplier shall permit the use of its and its affiliates' Background IP, to the extent reasonably necessary in order for any UGC and its respective suppliers, copackers and repackers to utilize customized IP owned or licensed by any UGC ("Unilever IP") under the Agreement to make, use, modify, incorporate, develop or supply the Products/ Services.</p>	<p>8.2. Každý Dodavatel umožní použití Podkladového DV svého vlastního a svých propojených osob, do rozsahu, který je přiměřeně potřebný, aby jakékoli SSU a jejich příslušní dodavatelé, subjekty zajišťující společné balení a přebalení mohli používat upravené DV, které vlastní nebo licenčně získává jakákoli SSU („DV Unilever“) podle Smlouvy pro účely vytváření, používání, změny, zapracování, vývoje nebo dodávek Výrobků/Služeb.</p>
<p><b>7. Confidentiality</b> 7.1. The Buyer will disclose or make available to the Supplier information relating to Unilever group business or products ("Confidential Information"). The existence and content of these Terms and the Agreement are also Confidential Information.</p>	<p><b>7. Důvěrnost</b> 7.1. Kupující bude zpřístupňovat nebo poskytovat Dodavateli informace vztahující se k podnikatelské činnosti nebo výrobkům skupiny Unilever („Důvěrné informace“). Existence a obsah těchto Podmínek a Smlouvy jsou rovněž Důvěrnými informacemi.</p>	<p>8.3. The Supplier a) shall supply all Products/ Services that require Unilever IP exclusively for each Buyer and (b) shall not and shall procure that its affiliates do not supply such Products/ Services or any components that contain Unilever IP (or any products which embody any Unilever IP) to, or permit them to be provided, distributed or sold, directly or indirectly, to any person other than a UGC or a third party nominated by a UGC, including co-manufacturers, copackers and repackers ("Third Party"). No Supplier shall sell, market or distribute any lookalikes, counterfeit, defective or surplus products containing or embodying any Unilever IP.</p>	<p>8.3. Dodavatel a) bude dodávat veškeré Výrobky/Služby, které vyžaduje DV Unilever, výhradně pro každého Kupujícího a (b) nebude a zajistí, že jeho propojené osoby nebudou, dodávat takové Výrobky / Služby nebo jakékoli součásti, které obsahují DV Unilever (nebo jakékoli výrobky, které zahrnují DV Unilever) nebo jim umožní, aby byly poskytnuty, distribuovány nebo prodávány, přímo či nepřímo jakékoli osobě jiné než SSU nebo třetí osobě určené ze strany SSU, včetně společných výrobců, subjektů zajišťujících společné balení a přebalení („Třetí osoba“). Žádný Dodavatel nebude prodávat, obchodovat nebo distribuovat jakékoli napodobeniny, padělky, vadné nebo přebytkové výrobky obsahující nebo zahrnující jakékoli DV Unilever.</p>
<p>7.2. The Supplier undertakes (a) to keep all Confidential Information strictly confidential and (b) not to use any Confidential Information for any purpose other than in complying with its obligations under the Agreement and (c) not to disclose any Confidential Information to any person other than its officers and employees, except to the extent it is necessary for the purpose of performing its obligations under the Agreement. The undertaking shall not apply to the extent Confidential Information is information in the public domain through no fault of the Supplier or the Supplier is required to disclose it by law. Any breach of the Supplier's obligations under this clause by its officers and employees shall be deemed to be a breach by the Supplier. Except to the extent required under Applicable Laws or necessary for the performance of remaining obligations under the Agreement, all Confidential Information shall be returned to the Buyer or, if requested, destroyed on termination or expiry of the Agreement.</p>	<p>7.2. Dodavatel se zavazuje (a) zachovávat přísnou mlčenlivost o všech Důvěrných informacích a (b) nepoužívat Důvěrné informace pro jiný účel, než je dodržování jeho závazků podle Smlouvy, a (c) nezpřístupňovat Důvěrné informace žádné osobě jiné než svým ředitelům a zaměstnancům, s výjimkou rozsahu, který je potřebný pro účely plnění jeho závazků podle Smlouvy. Závazek se nevztahuje na rozsah, v jakém jsou Důvěrné informace veřejně známé, aniž by k tomu došlo vinou Dodavatele, nebo kdy je zákonem vyžadováno, aby je Dodavatel zpřístupnil. Porušení závazků Dodavatele podle tohoto ustanovení ze strany jeho funkcionářů a zaměstnanců se bude považovat za porušení ze strany Dodavatele. S výjimkou rozsahu požadovaného podle Příslušných předpisů nebo potřebného pro plnění zbývajících závazků podle Smlouvy budou veškeré Důvěrné informace vráceny Kupujícímu nebo zničeny při ukončení Smlouvy, pokud to bude požadováno.</p>	<p>8.4. The Supplier shall ensure all defective, obsolete or excess materials containing Unilever IP are rendered unsuitable for usage. The Supplier shall provide evidence of compliance with this provision to Buyer when required.</p>	<p>8.4. Dodavatel zajistí, že veškeré vadné, nepotřebné nebo nadbytečné materiály obsahující DV Unilever budou znehodnoceny pro použití. Dodavatel předloží Kupujícímu doklad o dodržení tohoto ustanovení, bude-li o to požádán.</p>
<p><b>8. Intellectual Property Rights</b></p>	<p><b>8. Práva duševního vlastnictví</b></p>	<p><b>9. Data Protection and Privacy</b></p>	<p><b>9. Ochrana údajů a soukromí</b></p>
<p>8.1. Each party shall remain the owner of all IP owned by it before the start of its relationship with the other party independently or created outside the scope of such relationship ("Background IP"). The Buyer shall remain the owner of IP, whether existing or future, relating to or created in the course of the Supplier's performance of its obligations under the Agreement and as such Supplier shall assign and shall procure that all third parties assign to the Buyer with full title guarantee, the IP rights in the deliverables, including any customisations to the Products/ Services, but excluding the Supplier's Background IP. Where</p>	<p>8.1. Každá strana zůstává vlastníkem veškerého DV, které vlastnila před začátkem jejího vztahu s druhou stranou nezávisle na takovém vztahu nebo vytvořeného mimo jeho rozsah („Podkladové DV“). Kupující zůstává vlastníkem DV bez ohledu na to, zda je stávající nebo budoucí, které se vztahuje k plnění závazků Dodavatele podle Smlouvy nebo bylo při tomto plnění vytvořeno, a jako takové je Dodavatel postoupí a zajistí, že veškeré třetí osoby postoupí Kupujícímu záruku úplného titulu, práva DV k dodávkám, včetně veškerých klientských změn Výrobků/Služeb, avšak s výjimkou Podkladového DV Dodavatele. Tam, kde</p>	<p>9.1. The definitions below will have the following meaning: "Controller", "Personal Data Breach", "Data Subject", "Personal Data", "Processing" (including the derivatives "Processed" and "Process") and "Processor", have the meanings given in the GDPR or, where relevant, the meaning of the essentially equivalent terms in other applicable Data Protection Laws; "Data Protection Laws" means any applicable law relating to the Processing, privacy, and use of Personal Data including: (i) European Parliament Regulation (EU) 2016/679 (the "GDPR"); (ii) any corresponding national laws or regulations; (iii) the California Consumer Privacy Act, Cal. Civ. Code §§ 1798.100 et seq (the "CCPA"); and (iv) corresponding guidance, codes or certification mechanisms of the relevant regulatory authority regarding such laws; "including", "includes" means "including/includes without limitation"; "UPD" means Personal Data provided or made available to Supplier by (or collected or created for) UGC or a Buyer in connection with this Agreement.</p>	<p>9.1. Níže uvedené definice mají následující význam: "Správce", "Porušení osobních údajů", "Subjekt údajů", "Osobní údaje", "Zpracování" (včetně odvozenin "Zpracováno" a "Zpracovat") a "Zpracovatel" mají význam uvedený v GDPR nebo případně význam ekvivalentních pojmů v jiných příslušných Právních předpisech o ochraně údajů; "Právními předpisy o ochraně osobních údajů" se rozumí jakákoliv platná právní úprava týkající se Zpracování, soukromí a používání osobních údajů, mimo jiné (i) Nařízení Evropského parlamentu (EU) 2016/679 ("GDPR"); (ii) veškeré odpovídající nebo rovnocenné vnitrostátní právní předpisy; (iii) zákon o ochraně spotřebitele v Kalifornii, Cal.obč.zák. §§ 1798.100 a násl. („CCPA“) a (iv) odpovídající pokyny, kodexy nebo certifikační mechanismy příslušného regulačního orgánu týkající se těchto zákonů; „včetně“, „zahrnuje“ znamená „včetně / zahrnuje bez omezení“; "UPD" znamená Osobní údaje poskytnuté či zpřístupněné Dodavateli (nebo shromážděné nebo vytvořené pro) UGC nebo Kupujícímu v souvislosti se Smlouvou.</p>
<p>8.2. Reference to laws includes subordinate legislation and means that law as amended or re-enacted from time to time.</p>	<p>9.2. Odkaz na zákony zahrnuje prováděcí legislativu a označuje zákon ve znění pozdějších předpisů nebo znovu přijatých.</p>	<p>9.3. A reference to UGC in this clause means UGC or the Buyer that is the</p>	<p>9.3. Odkaz na UGC v tomto článku znamená UGC nebo Kupujícího, který je</p>

Controller of the relevant Personal Data for the particular Processing.	Správce příslušných Osobních údajů pro konkrétní Zpracování.	relating to the exercise of Data Subject rights), it shall, without undue delay, forward such to UGC and cooperate and assist UGC with responding to such as directed by UGC.	výkonu práv Subjektu údajů), bez zbytečného odkladu je předá UGC a bude spolupracovat a pomáhat UGC s jejich vyřazením podle pokynů UGC.
9.4. For the Services, the Supplier is a Processor acting only on UGC's documented instructions. The context for and purposes of Processing UPD is the Supplier's provision of the Services under this Agreement. It will include all Processing activities required to perform the Services, will relate to various categories of Personal Data (which may include personal and contact details, employment information, marketing information, financial or payment details) and will affect Data Subjects (which may include UGC employees and staff, customer and clients), as more particularly recorded by the parties. No special categories of Personal Data will be Processed without UGC's prior written approval. UPD shall be Processed for the Agreement duration and following termination or expiry as required to comply with the deletion/return obligations below.	9.4. V případě Služeb je Dodavatel Zpracovatelem jednájícím pouze na základě UGC dokumentovaných pokynů. Zpracování UPD se uskutečňuje v souvislosti a souladu s účely poskytování Služeb Dodavatelem podle Smlouvy. Bude zahrnovat všechny činnosti Zpracování potřebné k poskytování Služeb, bude se vztahovat k různým kategoriím Osobních údajů (které mohou zahrnovat osobní a kontaktní údaje, informace o zaměstnání, marketingové informace, finanční nebo platební údaje) a bude mít vliv na Subjektů údajů (které mohou zahrnovat UGC zaměstnanci a personál, zákazníci a klienty), jak konkrétně zaznamenali strany. Bez předchozího písemného souhlasu UGC nebudou zpracovány žádné zvláštní kategorie Osobních údajů. UPD se bude zpracovávat po dobu trvání Smlouvy a po ukončení nebo vypršení platnosti je požadováno splnění níže uvedených povinností vymazání / vrácení.	9.12. The Supplier warrants it has implemented and shall maintain appropriate technical and organisational measures to protect UPD against a Personal Data Breach, which shall at all times satisfy, at a minimum, the standards required by Data Protection Laws.	9.12. Dodavatel odpovídá za to, že implementoval, a bude udržovat vhodná technická a organizační opatření na ochranu UPD před Porušením ochrany osobních údajů, která vždy minimálně splňují standardy požadované Právními předpisy o ochraně osobních údajů.
9.5. The parties may, individually as separate Controllers, need to Process Personal Data of each other's representatives. The Supplier may also Process UPD for the purposes of providing the Services as a separate Controller in some respects, as agreed in writing by the parties.	9.5. Strany mohou, samostatně jako samostatní Správci, mít povinnost zpracovávat Osobní údaje svých zástupců. Dodavatel může také zpracovat UPD pro účely poskytování Služeb jako samostatný Správce v některých ohledech, jak bylo písemně dohodnuto stranami.	9.13. If the Supplier becomes aware of any Personal Data Breach, it shall without undue delay (and in any event within 24 hours) notify UGC, investigate the Personal Data Breach, remediate/mitigate any damage and prevent re-occurrence (providing UGC with detailed related information throughout), and cooperate in informing the relevant supervisory authorities or affected Data Subjects.	9.13. Pokud se Dodavatel dozví o jakémkoli Porušení osobních údajů, bez zbytečného odkladu (a v každém případě do 24 hodin) informuje UGC, prošetří Porušení osobních údajů, napraví / zmírní jakékoli škody a zabrání opětovnému výskytu (poskytne UGC veškeré podrobné související informace) a bude spolupracovat při informování příslušných dozorových úřadů nebo dotčených Subjektů údajů.
9.6. The Supplier will only Process UPD in accordance with this Agreement as necessary to provide the Services to UGC.	9.6. Dodavatel bude zpracovávat UPD pouze v souladu s touto Smlouvou, je-li to nezbytné k poskytování Služeb vůči UGC.	9.14. The Supplier may appoint sub-processors or allow its group companies to Process UPD. The Supplier shall notify UGC before the appointment of a new or replacement sub-processor and shall provide UGC with a reasonable period of time to object to the appointment or replacement of any such sub-processor. The Supplier shall use its reasonable endeavours to respond to any objection raised by UGC including, if UGC's objection cannot be adequately addressed, the appointment of an alternative sub-processor.	9.14. Dodavatel může jmenovat dílčí zpracovatele nebo umožnit společnostem ve své skupině Zpracovat UPD. Dodavatel oznámí UGC před jmenováním nového nebo náhradního dílčího zpracovatele a poskytne UGC přiměřenou lhůtu na vznesení námítky proti jmenování nebo výměně jakéhokoli takového dílčího zpracovatele. Dodavatel vynaloží veškeré přiměřené úsilí, aby odpověděl na jakoukoli námítku vznesenou UGC, a rovněž, pokud nebude možné námítku UGC adekvátně vyřešit, jmenování alternativního dílčího zpracovatele.
9.7. The Supplier shall: (i) comply with and Process all UPD in accordance with applicable Data Protection Laws; (ii) cooperate and assist UGC with any data protection impact assessments and consultations with (or notifications to) or responding to questions from or investigations by regulators or supervisory authorities; and (iii) promptly inform UGC if any of its instructions infringe Data Protection Laws.	9.7. Dodavatel je povinen: (i) dodržovat a zpracovávat všechna UPD v souladu s příslušnými Právními předpisy o ochraně osobních údajů; ii) spolupracovat a pomáhat UGC při jakémkoli posuzování dopadu na ochranu údajů a při konzultacích (nebo při oznámeních) nebo při odpovídání na otázky nebo vyšetřování ze strany regulačních orgánů nebo dozorových úřadů; a (iii) neprodleně informovat UGC, pokud některý z jejich pokynů porušuje Právní předpisy o ochraně osobních údajů.	9.15. Supplier shall ensure subcontractors are contractually bound to the same obligations as contained in this Agreement and shall remain fully liable to UGC for a subcontractor's performance, as well as for any of its acts or omissions relating to its Processing of Personal Data.	9.15. Dodavatel zajistí, aby subdodavatelé byli smluvně vázání stejnými povinnostmi, jaké jsou obsaženy v této Smlouvě, a bude nadále plně odpovědný UGC za výkon subdodavatele, jakož i za jakékoli své jednání nebo opomenutí týkající se jeho Zpracování osobních údajů.
9.8. Where the CCPA applies, the parties acknowledge and agree that: (a) the Supplier shall act as a "Service Provider," as such term is defined in the CCPA, and shall collect, access, maintain, use, process and transfer UPD solely for the purpose of performing the Supplier's obligations under this Agreement for or on behalf of Company and for no commercial purpose other than the performance of such obligations; (b) the Supplier shall not sell, disclose, release, transfer, make available or otherwise communicate any UPD to any third party without the prior written consent of UGC, other than disclosures (i) to a sub-contractor for a business purpose pursuant to a written agreement to protect UPD in the same manner as provided herein, (ii) to a third party as necessary to comply with applicable laws, or (iii) as otherwise permitted by the CCPA.	9.8. Pokud se použije CCPA, strany berou na vědomí a souhlasí s tím, že: (a) Dodavatel bude jednat jako „poskytovatel služeb“, jak je tento pojem definován v CCPA, a bude shromažďovat, přistupovat, udržovat, používat, zpracovávat a přenášet UPD výhradně za účelem plnění povinností Dodavatele podle této Smlouvy pro Společnost nebo jejím jménem a za žádným jiným komerčním účelem než k plnění těchto povinností; (b) Dodavatel nesmí prodávat, zveřejňovat, uvolňovat, převádět, přistupovat ani jinak sdělovat žádné UPD žádné třetí straně bez předchozího písemného souhlasu UGC, kromě zveřejnění (i) subdodavateli za obchodním účelem v souladu s písemnou dohodou o ochraně UPD stejným způsobem, jak je stanoveno v tomto dokumentu, (ii) třetí straně, je-li to nutné k dodržení platných zákonů, nebo (iii), způsobem povoleným CCPA.	9.16. The Supplier (or any subcontractor) shall only transfer UPD from the UK/EEA to a country outside the EEA or an international organisation where such transfer has been approved in writing by UGC, is subject to appropriate safeguards, and otherwise complies with Data Protection Laws.	9.16. Dodavatel (nebo jakýkoli subdodavatel) převeze UPD ze Spojeného království / EHP do země mimo EHP nebo mezinárodní organizaci pouze tehdy, pokud byl tento převod písemně schválen UGC, přičemž podléhá příslušným zárukám a je v souladu s Právními předpisy o ochraně údajů.
9.9. The Supplier shall ensure that its personnel are subject to an appropriate contractual or statutory duty of confidentiality in relation to the UPD.	9.9. Dodavatel zajistí, aby jeho pracovníci byli ve vztahu k UPD zavázáni příslušnou smluvní nebo zákonnou povinností mlčenlivosti.	9.17. The Supplier shall maintain complete and accurate records and information to demonstrate its compliance with this clause 9 (promptly providing these to UGC on request) and allow for audits by UGC or its designated representatives.	9.17. Dodavatel povede úplné a přesné záznamy a informace, aby prokázal soulad s tímto článkem 9 (na požádání je neprodleně poskytne UGC) a umožní audity ze strany UGC nebo jím určených zástupců.
9.10. Supplier personnel shall cease Processing UPD when it is no longer necessary to do so to provide the Services or earlier within 15 business days of UGC's instruction to do so unless it is subject to a legal obligation to retain the UPD. At UGC's option, the Supplier shall securely delete or return that data and shall certify to UGC in writing that it (including its group companies) and each subcontractor has done so.	9.10. Pracovníci Dodavatele přestanou zpracovávat UPD, pokud to již není nutné k poskytování Služeb, nebo dříve do 15 pracovních dnů od pokynu UGC, aby tak učinili, pokud se na ně nevztahuje právní povinnost ponechat si UPD. Podle volby UGC Dodavatel tyto údaje bezpečně odstraní nebo vrátí a písemně UGC potvrdí, že tak učinil (včetně společností ve skupině) a rovněž každý subdodavatel.	<b>10. Records, Business Continuity</b>	<b>10. Doklady, obchodní kontinuita</b>
9.11. If the Supplier receives any complaints, claims or requests in relation to Processing of UPD (particularly those	9.11. Pokud Dodavatel obdrží jakékoli stížnosti, nároky nebo žádosti týkající se Zpracování UPD (zejména ty, které se týkají	10.1. The Supplier shall keep appropriate records (including in respect of ingredients, components and quality control of Products) for no less than: 5 years; or 7 years for financial information. The Supplier shall at all times upon reasonable notice, allow the Buyer to enter, access, inspect and audit (i) all information, documentation and records related to the Products/ Services, and (ii) the location, equipment, stocks, methods used and performance by the Supplier in the preparation, manufacture, packaging, storage, handling and supply of the Products/ Services.	10.1. Dodavatel musí vést odpovídající záznamy (včetně údajů o složkách, složení a kontrole kvality výrobků) po dobu nejméně 5 let; nebo 7 let pro finanční informace. Dodavatel musí po každém včasné oznámení umožnit kupujícímu vstup, přístup, prohlídku a audit (i) veškerých informací, dokumentace a záznamů souvisejících s produkty / službami a (ii) umístění, vybavení, zásoby, použité metody a výkon dodavatele při přípravě, výrobě, balení, skladování, manipulaci a dodávání produktů / služeb.
		10.2. The Supplier shall reliably back up all data provided, used or generated in connection with the Products/Services (with respect to electronic data, in encrypted form of no less than 256 bit key strength) and shall otherwise establish and maintain adequate organisational and technical safeguards against the destruction, theft, use, disclosure or loss of such data in the possession or control of the Supplier.	10.2. Dodavatel musí spolehlivě zálohovat všechna poskytovaná, použitá nebo vygenerovaná data v souvislosti s výrobky / službami (s ohledem na elektronické údaje v šifrované podobě s minimální klíčovou pevností 256 bitů) a jinak stanovit a udržovat odpovídající organizační a technické záruky proti zničení, krádeži, použití, zpřístupnění nebo ztrátě takových údajů ve vlastnictví nebo kontrole dodavatele.
		10.3. The Supplier must manage the security of their systems with respect to identifying and resolving security weaknesses and limiting access to	10.3. Dodavatel je povinen řídit zabezpečení svých systémů s ohledem na identifikaci a řešení slabých míst v

systems/data to authorised individuals.	zabezpečení a omezení přístupu k systémům / datům na oprávněné osoby.	shall operate as a waiver of that right, power or remedy. No amendment or variation to any part of the Agreement or any waiver or release of any right, power or remedy of a party shall be of any effect unless it is agreed in writing (excluding email) by each party.	jakoukoli stranou podle této Smlouvy nebo v souvislosti s ní nebude znamenat vzdání se takového práva, pravomoci nebo nápravného opatření. Žádná změna nebo odchylka od jakékoli části Smlouvy nebo vzdání se nebo zproštění u jakékoliv práva, pravomoci nebo nápravného opatření některou stranou nebude mít jakýkoli účinek, ledaže bylo každou stranou odsouhlaseno písemně (s výjimkou e-mailu).
<b>11. Term and Termination</b>	<b>11. Doba trvání Smlouvy a ukončení</b>		
11.1. The Agreement shall apply until the expiry or termination of all relevant periods or fulfillment of relevant volumes specified in any part of the Agreement.	11.1. Dodávky podle Smlouvy budou probíhat do vypršení nebo ukončení veškerých příslušných období nebo plnění příslušných objemů uvedených v jakékoli části Smlouvy.		
11.2. The Agreement may be terminated earlier in whole or part by the Buyer without any penalty or further obligation or liability:	11.2. Smlouva může být ukončena předčasně, a to zcela či z části ze strany Kupujícího bez jakéhokoliv postihu nebo dalšího závazku či odpovědnosti:		
(a) on 10 days' written notice in the event of material breach of this Agreement by the Supplier or breach by the Supplier of more than 20% of the number of POs submitted by the Buyer in any preceding 3 month period;	(a) písemnou výpovědí s 10 denní výpovědní dobou v případě podstatného porušení této Smlouvy Dodavatelem nebo porušení více než 20 % NO ze strany Dodavatele z počtu NO podaných Kupujícím v jakémkoli období předchozích 3 měsíců;		
(b) on no less than 7 days' written notice where there is material or deliberate or persistent non-compliance with clause 6.3;	(b) písemnou výpovědí s nejméně 7 denní výpovědní dobou v případě, kdy došlo k podstatnému nebo úmyslnému nebo trvalému nedodržení článku 6.3;		
(c) on giving notice in the event of a Force Majeure Event affecting the Supplier which continues for more than 10 days;	(c) podáním výpovědi v případě Události vyšší moci, která ovlivňuje Dodavatele a trvá více než 10 dnů;		
(d) for convenience on 30 days' written notice (subject to mandatory local laws requiring a longer notice period); or	(d) písemnou výpovědí z důvodu vhodnosti s 30 denní výpovědní dobou (za podmínky dodržení kogentních místních předpisů, které požadují delší výpovědní dobu); nebo		
(e) immediately or at a later specified date if the Supplier becomes insolvent or enters into administration or is unable to pay its debts as they fall due or threatens to do any of the foregoing or the equivalent.	(e) bezodkladně nebo k pozdějšímu stanovenému datu, pokud se Dodavatel stane platebně neschopným nebo vstoupí do insolvenčního řízení nebo není schopen platit své dluhy ve lhůtách jejich splatnosti nebo hrozí, že dojde k něčemu výše uvedenému nebo tomu odpovídajícímu.		
11.3. Any individual PO under this Agreement may be terminated earlier by the Supplier on giving 30 days' notice where any invoiced and undisputed sums due under such PO, remain unpaid for a period of 60 days after the applicable due date provided such notice states that a failure to pay within 30 days will result in the termination of that PO.	11.3. Každá jednotlivá NO podle této Smlouvy může být ukončena předčasně ze strany Dodavatele výpovědí (oznámením) s 30 denní výpovědní dobou, pokud zůstanou jakékoli fakturované nebo nerozporované částky splatné podle takové NO nezaplacené po dobu 60 dnů po příslušném datu splatnosti za předpokladu, že taková výpověď (oznámení) uvádí, že nezaplacení do 30 dnů povede k ukončení takové NO.		
11.4. Expiry or termination of the Agreement (in whole or part) shall not affect clauses 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9.1, 10.4, 11, 12 Annex A 2 or any clause expressed or designed to survive expiry or termination.	11.4. Vypršení nebo ukončení Smlouvy (zcela nebo zčásti) nebude mít vliv na články 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9.1, 10.4, 11, 12, Přílohu A 2 nebo jakýkoli článek, o kterém se uvádí nebo je navržen tak, aby zůstal účinný i po vypršení nebo ukončení.		
<b>12. Miscellaneous</b>	<b>12. Různé</b>		
12.1. References to "Unilever" or "Unilever group" means any company or partnership of the Unilever group, where Unilever PLC from time to time directly or indirectly owns or controls the voting rights attached to more than 50% of the issued ordinary share capital, or controls directly or indirectly the appointment of a majority of the board.	12.1. Odkazy na „Unilever“ nebo „skupinu Unilever“ znamenají jakoukoli společnost nebo partnerství skupiny Unilever, kde Unilever PLC příležitostně přímo nebo nepřímo vlastní nebo ovládá hlasovací práva spojená s více než 50 % emitovaného kmenového akciového kapitálu, nebo určuje přímo nebo nepřímo jmenování většiny členů představenstva.		
12.2. The Buyer may assign the Agreement in part or in full to another UGC or, in the event of an acquisition of Buyer's business to which the Agreement relates, to the purchaser of such business. Otherwise, no party shall without the prior written consent of the other assign (including by operation of law) or otherwise dispose of the Agreement in whole or part or subcontract any duties or obligations under the Agreement to any third party.	12.2. Kupující může Smlouvu zcela či částečně postoupit na jinou SSU nebo v případě akvizice podnikatelské činnosti Kupujícího, ke kterému se Smlouva vztahuje, na kupujícího takové podnikatelské činnosti. Žádná strana jinak bez předchozího písemného souhlasu druhé strany nepostoupí (včetně působení právních předpisů) ani nebude jinak disponovat se Smlouvou jako celkem, a to zcela nebo zčásti, ani nebude subdodávat žádné povinnosti nebo závazky podle Smlouvy prostřednictvím třetích osob.		
12.3. In respect of any payment to the Supplier, the Buyer may at any time, without notice to the Supplier, deduct or set off any sum payable by the Supplier to the Buyer.	12.3. Ve vztahu k jakékoli platbě Dodavatel může Kupující kdykoli bez oznámení Dodavatelovi odečíst nebo započítat jakoukoli částku, kterou má Dodavatel Kupujícímu zaplatit.		
12.4. No delay or failure to exercise by any party any of its rights, powers or remedies under or in connection with the Agreement	12.4. Žádné prodlení s uplatňováním nebo neuplatňování jakýchkoli jejich práv, pravomocí nebo nápravných opatření		
12.5. The Supplier is an independent contractor engaged by the Buyer to supply the Products/ Services. Nothing in the Agreement shall make the Supplier the legal representative or agent of (or be in partnership with) the Buyer nor shall any of them have the right or authority to assume, create or incur any liability or obligation of any kind, express or implied, against, in the name of or on behalf of, the Buyer.	12.5. Dodavatel je nezávislým dodavatelem dohodnutým Kupujícím pro účely dodávky Výrobků/Služeb. Žádné ustanovení Smlouvy nečiní z Dodavatele oprávněného zmocněnce nebo zástupce Kupujícího (nebo partnerství s ním) ani nebude mít žádný z nich právo nebo oprávnění přebírat, vytvářet nebo zakládat jakoukoli odpovědnost nebo závazek jakéhokoliv druhu, výslovný nebo implicitní vůči Kupujícímu, jeho jménem nebo na jeho účet.		
12.6. The Supplier is and remains responsible for its employees, subcontractors, agents and representatives. The Supplier is not relieved of liability for and no obligations in relation to these persons pass to the Buyer or any UGC as a result of the Agreement.	12.6. Dodavatel je a zůstává odpovědný za své zaměstnance, subdodavatele, zástupce a zmocněnce. Dodavatel není zbaven odpovědnosti za tyto osoby a žádné závazky vůči nim nepřecházejí na Kupujícího nebo jakékoli SSU v důsledku této Smlouvy.		
12.7. Supplier hereby transfers, conveys and assigns to Buyer all right, title and interest in and to all claims and/or causes of action that Supplier may have under the antitrust or competition laws of any applicable jurisdiction arising out of or relating to Supplier's purchases of any item that was, is or will be supplied by Supplier to Buyer. Upon request by Buyer, Supplier shall promptly execute assignments of claims or causes of action to evidence the foregoing assignment.	12.7. Dodavatel tímto převádí, dodává a postupuje Kupujícímu veškerá práva, titul a podíl ohledně veškerých nároků a/nebo právních důvodů, které může Dodavatel mít podle protikatelových nebo soutěžních předpisů v jakékoli příslušné jurisdikci vzniklých z nákupů jakékoli položky Dodavatelem nebo vztahující se k nim, které byly, jsou nebo budou dodány Dodavatelem Kupujícímu. Na žádost Kupujícího Dodavatel bezodkladně vyplní postoupení nároků nebo právních důvodů ke zdokladování uvedeného postoupení.		
12.8. No one other than a party to the Agreement, their successors and permitted assignees and UGCs upon whom the Agreement confers a benefit shall have any right to enforce any of its terms.	12.8. Nikdo jiný než strana Smlouvy, jejich nástupci a povolení postoupníci a SSU, kterým Smlouva poskytuje výhody, nebude mít právo vymáhat žádné její podmínky.		
12.9. If any party is as a result of an event beyond its reasonable control unable to perform all or any part of its obligations under the Agreement (and such an event shall include being unable to, in relation to the Buyer, receive, accept or use Products) ("Force Majeure Event"), then the party suffering such disability shall be excused from such performance for as long as and to the extent that such inability continues, provided it complies with this clause. The party disabled by a Force Majeure Event shall use all reasonable endeavours to mitigate the effect of the Force Majeure Event in the best possible way. Failure of mechanical equipment, computer hardware and/or telecommunications equipment, failure of software, power outages, changes in economic conditions, costs and/or delivery of raw materials, and strike and other labour dispute of any Supplier's representatives (or its affiliates or their representatives) shall not be a Force Majeure Event of the Supplier.	12.9. Pokud není kterákoliv strana v důsledku události mimo její přiměřenou kontrolu schopna plnit veškeré své závazky podle Smlouvy nebo jejich část (a takové události zahrnují případy, kdy je nemožné ve vztahu ke Kupujícímu obdržet, akceptovat nebo používat Výrobky) („Událost vyšší moci“), pak bude strana postižená takovou nemožností z takového plnění omluvena tak dlouho a do rozsahu, po který taková nemožnost trvá, za předpokladu, že dodrží tento článek. Strana postižená Událostí vyšší moci vynaloží veškeré přiměřené úsilí za účelem zmírnění účinku Události vyšší moci nejlepším možným způsobem. Závady mechanického vybavení, počítačového hardwaru a/nebo telekomunikačního vybavení, porucha softwaru, přerušení dodávky energie, změny ekonomických podmínek, nákladů a/nebo dodávek surovin a stávky nebo jiný pracovní právní spor u jakéhokoliv zmocněnce Dodavatele (nebo jeho propojených osob nebo jejich zmocněnců) nebudou Událostí vyšší moci na straně Dodavatele.		
12.10. If any provision or part of any provision of the Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under any applicable law, the remaining parts of that provision or of the Agreement shall not in any way be affected. The parties agree to modify or attempt to substitute for any illegal, invalid or unenforceable provision a legal, valid or enforceable provision in order to achieve to the greatest extent possible the same effect.	12.10. Pokud některé ustanovení nebo část některého ustanovení Smlouvy je nebo se stane nezákonným, neplatným nebo nevymahatelným v jakémkoli ohledu podle jakéhokoliv příslušného předpisu, zbývající části takového ustanovení Smlouvy nebudou žádným způsobem dotčeny. Strany se dohodly, že změně nebo se pokusí nahradit případně nezákonné, neplatné nebo nevymahatelné ustanovení zákoným, platným nebo vymahatelným ustanovením za účelem dosažení stejného účinku v co největším rozsahu.		

<p>12.11. If where the Supplier is based the official language is not English, the parties may agree to append to the Agreement (or part) a translation of the Agreement (or part) in the local language. In the event of any conflict between the English and the local language version of the Agreement (or part), the parties agree that the English version shall prevail.</p>	<p>12.11. Pokud v místě sídla Dodavatele není úředním jazykem angličtina, strany se mohou dohodnout na připojení překladu Smlouvy (nebo její části) do místního jazyka ke Smlouvě. V případě jakéhokoli rozporu mezi angličtinou a místní jazykovou verzí Smlouvy (nebo její části) se strany dohodly, že anglická verze bude mít přednost.</p>	<p>have any liability for payment of such Products.</p>	<p>ani neponese jakoukoli odpovědnost za zaplacení takových Výrobků.</p>
<p><b>13. Laws and Jurisdiction</b></p>	<p><b>13. Právní řád a jurisdikce</b></p>	<p>3. Unless otherwise agreed Supplier shall ensure that: (i) the Products are prepared for shipment so as to prevent damage, contamination or deterioration to the Products; (ii) packaging shall not be assembled using either rivets, steel-staples or steel wire; (iii) palletised deliveries shall be stacked neatly with no overhang; (iv) pallets shall be stable and protected with an impermeable wrap covering the entire pallet load; and (v) the Products shall be transported in clean, hygienic, physically sound conditions.</p>	<p>3. Není-li dohodnuto jinak, Dodavatel zajistí, že: (i) Výrobky jsou připraveny pro přepravu tak, aby se zabránilo poškození, kontaminaci nebo zkažení Výrobků; (ii) balení nebude vytvořeno za použití jakýchkoli nýtů, ocelových svorek nebo ocelových drátů; (iii) dodávky na paletách budou dobře stohovány tak, aby nedocházelo k převisům; (iv) palety budou stabilní a chráněny nepropustným krycím obalem celého nákladu na paletě; a (v) Výrobky budou přepravovány v čistých, hygienických, fyzicky odpovídajících podmínkách</p>
<p>13.1. Unless otherwise specified in a CTC, the Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of the following countries and their courts shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute which arises under or in connection with the Agreement. Where the Buyer is Unilever Supply Chain Company AG, Unilever Business and Marketing Support AG or Unilever Americas Supply Chain Company AG, the applicable law and jurisdiction is English. Where the Buyer is Unilever Asia Private Limited, the applicable law and jurisdiction is Singapore. In all other cases the applicable law and jurisdiction is that where Buyer is incorporated or formed. The application of the 1980 Vienna Convention on the International Sale of Goods is excluded.</p>	<p>13.1. Není-li v CTC uvedeno jinak, Smlouva se řídí a je vykládána v souladu s právními předpisy následujících zemí a jejich soudy jsou výhradně příslušné k řešení všech sporů, které vzniknou podle této Smlouvy nebo v souvislosti s ní. Kde je Kupujícím Unilever Supply Chain Company AG, Unilever Business and Marketing Support AG nebo Unilever Americas Supply Chain Company AG, je příslušný anglický právní řád a jurisdikce. Kde je Kupujícím Unilever Asia Private Limited, jde příslušný právní řád a jurisdikce Singapuru. Ve všech ostatních případech jsou příslušnými právní řád a jurisdikce země, kde je Kupující zapsán do registru nebo založen. Použití Vídeňské úmluvy o smlouvách o mezinárodní koupi zboží z roku 1980 se tímto vylučuje.</p>	<p><b>Annex B - Country specific provisions</b></p>	<p><b>Příloha B - Zvláštní ustanovení pro určitou zemi</b></p>
<p><b>Annex A - Specific provisions for the supply of Products</b></p>	<p><b>Příloha A - Zvláštní ustanovení o dodávce Výrobků</b></p>	<p>You must comply with the requirements set forth in the Country Specific Clauses Exhibit set forth at <a href="https://www.unilever.com/countryspecificclauses/">https://www.unilever.com/countryspecificclauses/</a> that apply to certain of our transactions when goods or services are provided to members of the Unilever Group in the countries noted. We may amend this exhibit from time to time to reflect any changes required by law. If we do so, we will post the amended exhibit at <a href="https://www.unilever.com/countryspecificclauses/">https://www.unilever.com/countryspecificclauses/</a>, inform you and provide you with a reasonable compliance period if permitted by applicable law.</p>	<p>Musíte splnit požadavky stanovené v příloze specifické klauzule pro zemi uvedenou na <a href="https://www.unilever.com/countryspecificclauses/">https://www.unilever.com/countryspecificclauses/</a>, které se vztahují na některé naše transakce, když zboží nebo služby poskytujete členům skupiny Unilever. v uvedených zemích. Tento výčet můžeme čas od času upravit, aby odrazil veškeré změny vyžadované právním řádem. Pokud tak učiníme, zveřejníme upravený výčet na <a href="https://www.unilever.com/countryspecificclauses/">https://www.unilever.com/countryspecificclauses/</a> informujeme vás a poskytneme vám přiměřenou lhůtu pro splnění podmínek, pokud to umožní příslušný právní řád.</p>
<p>These clauses apply to the extent the Supplier supplies Products.</p>	<p>Tyto články se použijí v rozsahu, v jakém Dodavatel dodává Výrobky.</p>		
<p>The Products will be delivered in accordance with the details provided in the CTC or PO or other agreed written instructions. Save as otherwise provided, title and risk shall pass to the Buyer on delivery. Delivery terms shall be interpreted in accordance with the current edition of Incoterms at the time the PO is issued. Each shipment of Products will be accompanied by all documentation required under Applicable Laws.</p>	<p>Výrobky budou dodávány v souladu s podmínkami uvedenými v CTC nebo NO nebo jinak dohodnutými písemnými pokyny. S výjimkou případů, kdy je uvedeno jinak, titul a nebezpečí přechází na Kupujícího při dodání. Dodací podmínky budou vykládány v souladu s aktuálním vydáním Incoterms v době vystavení NO: Každá dodávka Výrobků bude doprovázena veškerou dokumentací požadovanou podle Příslušných předpisů.</p>		
<p>The Supplier shall: (a) only supply Products from a location approved by the Buyer; (b) at its expense, ensure full traceability of Products, ingredients and components; (c) keep and provide to Buyer on request a reasonable number of samples of the Products, ingredients and components. This clause shall survive expiry or termination.</p>	<p>Dodavatel: (a) bude dodávat pouze Výrobky z místa schváleného Kupujícím; (b) na své náklady zajistí úplnou dohledatelnost Výrobků, složení a součástí; (c) bude uchovávat a poskytnout Kupujícímu na žádost přiměřené množství vzorků Výrobku, složení a součástí. Tento článek zůstává účinný i po vypršení nebo ukončení.</p>		
<p>No Supplier shall without the Buyer's prior written consent (a) change the ingredients or components (including feedstock and raw materials) used to produce the Products, Specifications, manufacturing process, approved plant or agreed delivery method, or (b) implement any changes which alter any of the Products in such a way that is not acceptable to the Buyer's technical clearance process, even if the Products are still within the Specifications.</p>	<p>Žádný Dodavatel nebude bez předchozího písemného souhlasu Kupujícího (a) měnit složení nebo součástky (včetně surovin a materiálů) použité pro výrobu Výrobků, Specifikace, výrobní proces, schválený závod nebo dohodnuté způsoby dodání ani (b) provádět jakékoli změny, které mění Výrobky takovým způsobem, který není přijatelný z hlediska procesu technického odbavení Kupujícího, i když Výrobky stále odpovídají Specifikacím.</p>		
<p>1. The Supplier acknowledges that it is aware that it is not usual practice for the Buyer to inspect any Products on delivery as the Buyer relies on the Supplier's quality assurance and no Buyer shall be under any obligation to do so. All removal, destruction, storage and other costs relating to or arising out of defective or non-conforming Products shall be at the Supplier's cost and responsibility.</p>	<p>1. Dodavatel prohlašuje, že si je vědom toho, že není běžným postupem Kupujícího kontrolovat Výrobky při jejich dodání, že se Kupující spoléhá na zajištění kvality Dodavatelem a žádný Kupující nemá žádný závazek tak činit. Veškeré náklady na odstranění, likvidaci, skladování a jiné náklady vztahující se k vadným nebo neodpovídajícím Výrobkům nebo vzniklým v souvislosti s nimi ponese Dodavatel.</p>		
<p>2. If the Buyer appoints a Third Party to manufacture or process finished products for purchase by a UGC, then Buyer may require a Supplier to make an offer (or procure that an offer is made) on substantially the same terms as those set out in the Agreement for the sale and supply by the Supplier of the Products to the Third Party for the manufacture of such finished products only. If any Products are so sold to the Third Party, such supply shall be a contractual arrangement between only the Third Party and the Supplier and no UGC shall be party to or</p>	<p>2. Pokud Kupující pověří Třetí osobu pro účely výroby nebo zpracování hotových výrobků pro nákup ze strany SSU, pak může Kupující požadovat, aby Dodavatel učinil nabídku (nebo zajistil, že bude učiněna nabídka) se zásadně podobnými podmínkami, jako jsou ty stanovené ve Smlouvě, pro prodej a dodávku Výrobků Dodavatelem Třetí osobě, a to pouze pro výrobu takových hotových výrobků. Pokud jsou jakékoli Výrobky takto prodány Třetí osobě, taková dodávka bude smluvním ujednáním pouze mezi Třetí osobou a Dodavatelem a žádná SSU nebude stranou</p>		